

Byzanz und das Abendland



Byzance et l'Occident VI.



Studia Byzantino-Occidentalia

Gallica - Italica - Germanica - Graeca



Internationale Konferenz / Colloque International
Eötvös-József-Collegium, Budapest / Collège Eötvös József, Budapest
16.–19. April 2018 / 16–19 avril 2018

LUNDI 16 AVRIL / 16. APRIL (MONTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

IANUA EUROPAE (PORTE D'EUROPE)

GALLICA-GRAECA I.

8.30 – 9.00 *Enregistrement (Registration)*

9.00 – 9.30 *Ouverture du colloque (Eröffnung)*

Modérée par László HORVÁTH (Directeur du Collège Eötvös József ELTE)

S. E. Éric FOURNIER (Ambassadeur de France en Hongrie)

László BORHY (Recteur de l'Université Eötvös Loránd de Budapest)

Frédéric RAUSER (Directeur de l'Institut Français de Budapest)

Emese EGEDI-KOVÁCS (Maître de recherche, Collège Eötvös József ELTE)

Président de séance (Vorsitz) : Peter SCHREINER (Universität zu Köln)

9.30 – 9.50 Benoît GRÉVIN (CNRS-LaMop) : Un corpus de source en mouvement : les relations diplomatiques du royaume de Sicile avec la Hongrie, les Balkans et Byzance sous Frédéric II et Conrad IV (1220-1254)

9.50 – 10.10 Filippo RONCONI (EHESS-PSL) : L'« Esprit reste dans le ciel » ? Une proposition sur la procession du saint Esprit selon le pape Zacharie (sur la base d'un détail inédit du Vat. gr. 1666)

10.10 – 10.30 Emese EGEDI-KOVÁCS : *Barlaam et Josaphat* : une œuvre de compilation

10.30 – 10.50 Paul-Victor DESARBRES (Université Paris-Sorbonne [Paris IV]) : « Vous vouliez nous envoyer à Constantinople ? » : la croisade et ses détournements chez Blaise de Vigenère (1523-1596)

10.50 – 11.20 *Débat (Diskussion)*

11.20 – 13.00 PAUSE DÉJEUNER (MITTAGSPAUSE)



LUNDI 16 AVRIL / 16. APRIL (MONTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

13.00 – 13.40

SESSION PLÉNIÈRE (PLENARSITZUNG)

Président de séance (Vorsitz) : Benoît GRÉVIN

Paolo ODORICO (EHESS) : La rhétorique de la sainteté

13.40 – 14.00

Président de séance (Vorsitz) : Paolo ODORICO

Sándor KISS (Université de Debrecen) : Progression textuelle et articulation du récit dans *La Conquête de Constantinople* de Villehardouin

14.00 – 14.20

Andrea GHIDONI (Università di Macerata) : Saint Théodore, Saint Georges, Digénis Akritas, Aiol : types et motifs héroïques qui traversent la Méditerranée et l'Europe

14.20 – 14.40

Romina LUZI (EHESS) : L'émergence du narrateur dans les romans paléologues

14.40 – 15.00

Géza SZÁSZ (Université de Szeged) : Comment lire le récit de voyage médiéval ? Analyse du corpus de Hongrie

15.00 – 15.20

Débat (Diskussion)

15.20 – 15.50

PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)



LUNDI 16 AVRIL / 16. APRIL (MONTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

GRAECA

EC ZENTRUM BYZANTIUM / EC CENTRE BYZANTIN I.

- 15.50 – 16.00 *Ouverture de la session de « Papyrologie » /
Eröffnung der Sektion für Papyrologie*
I. E. Mag. iur. Elisabeth Ellison Kramer
(Botschafterin der Republik Österreich)
- Vorsitz (Président de séance): László HORVÁTH*
- 16.00 – 16.30 Hermann HARRAUER (Hofrat, Dir. i. R. der
Papyrussammlung und des Papyrusmuseums
der Österreichischen Nationalbibliothek):
Emanzipation in Papyri
- 16.30 – 17.00 Claudia KREUZSALER (ÖNB Wiener
Papyrussammlung): Die Aufhebung der *tutela
mulierum* und das *ius liberorum* in den nach-
konstantinischen Papyri
- 17.00 – 17.20 Lajos BERKES (Humbolt-Universität zu Berlin):
Greek Scribes and Administration in 8th-Century
Egypt
- 17.20 – 17.30 Janka Júlia HORVÁTH (ELTE Eötvös-József-
Collegium): P.Prag. Gr. IV 83 – Bürobedarf?
- 17.30 – 17.40 Júlia KERESZTÉNY (ELTE Eötvös-József-
Collegium): P.Prag. Gr III 592 – Accounts about
a (Clerk's) Honorarium
- 17.40 – 17.50 Daniella JUHÁSZ (ELTE Eötvös-József-
Collegium): P.Prag Gr. II 243 – Brief des Petbes
an Stephanos
- 17.50 – 18.00 Balázs KISS (ELTE): P.Prag III 95b
– Contextualization of P. Prag. III 95b by
Palaeographical Evidences and the Taxation-
system of Early Roman Egypt
- 18.00 – 18.10 István KOVÁCS (ELTE Eötvös-József-Collegium):
P.Prag Gr I 51 – Fragment of a Tax Census from
the 8th-Century
- 18.10 – 18.20 Hermann HARRAUER: Zusammenfassung
- 18.20 – 18.40 *Diskussion (Débat)*



LUNDI 16 AVRIL / 16. APRIL (MONTAG)

Institut Français de Budapest
1011 Budapest, Fő utca 17.

IANUA EUROPAE (PORTE D'EUROPE)

GALLICA-GRAECA II.



20.00 – 20.40

PRÉSENTATION DE VOLUME (BUCHPRÄSENTATION)
Byzance et l'Occident IV. : Permanence et migration (sous la direction d'Emese EGEDI-KOVÁCS, Collège Eötvös József ELTE, 2018)
Avec la participation de Benoît GRÉVIN et Emese EGEDI-KOVÁCS

20.40 –

RÉCEPTION DONNÉE PAR L'INSTITUT FRANÇAIS AUX INTERVENANTS DU COLLOQUE (EMPFANG)



17. APRIL (DIENSTAG) / MARDI 17 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Festsaal / Grande salle

GRAECA

EC ZENTRUM BYZANTIUM / EC CENTRE BYZANTIN II.

9.00 – 9.10

Eröffnung (Ouverture)

Csanád BÁLINT (Präsident der Ungarischen Gesellschaft für Byzantinologie)



9.10 – 9.50

PLENARSITZUNG (SESSION PLÉNIÈRE)

Vorsitz (Président de séance): Csanád BÁLINT

Peter SCHREINER: Anna von Frankreich (1180) oder Anna von Ungarn (1272): Zum illustrierten Brautgedicht im Vaticanus gr. 1851

9.50 – 10.00

KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)

10.00 – 10.20

Vorsitz (Président de séance): Peter SCHREINER

Srdan PIRIVATRIĆ (Serbian Academy of Sciences and Arts): The *Translatio* of the Relics of St John of Rila from Serdica to Esztergom and back. Some Observations on the Historical Context of a *furtum sacrum*

10.00 – 10.40

Salvatore COSTANZA (National and Kapodistrian University of Athens): Die Reise des Johannes VIII Palaiologos nach Ungarn laut Francesco Filelfo und anderen Quellen

10.40 – 11.00

Laura BORGHETTI (Johannes Gutenberg Universität Mainz): Hoffnung und Enttäuschung einer Quelle. Die *Vita* des heiligen Gregorios Dekapolites und seine Reisen zwischen Ost und West

11.00 – 11.20

Diskussion (Débat)

11.20 – 11.30

KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)



17. APRIL (DIENSTAG) / MARDI 17 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Festsaal / Grande salle

- Vorsitz (Président de séance): Srđan PIRIVATRIĆ**
 11.30 – 11.50 Bojana PAVLOVIĆ (Serbian Academy of Sciences and Arts): Bürgerkriege in Byzanz im 14. Jahrhundert: Propaganda und die „Kämpfe der Schreibfeder“
- 11.50 – 12.10 Vratislav ZERVAN (Österreichische Akademie der Wissenschaften): Kritische Bemerkungen zu den Briefen Karls des IV. an Stefan Dušan und an Ioannes V. Paleologos
- 12.10 – 12.30 Pál DIÓSZEGI SZABÓ (University of Szeged): Exile into the Church? – Two Edicts Concerning Right of Asylum of Premeditated Murderers by Constantine VII Porphyrogenetos
- 12.30 – 12.50 *Diskussion (Débat)*
- 12.50 – 14.00 PAUSE DÉJEUNER (MITTAGSPAUSE)**

- Vorsitz (Président de séance): Bojana PAVLOVIĆ**
 14.00 – 14.20 Anna TÓTH (Hungarian Academy of Sciences, Research Center for Humanities): Dēmos, dēmoi and dēmotai. The Role of the Circus Factions in Organizing Civic Life in Early Byzantium
- 14.20 – 14.40 Péter EKLER (National Széchényi Library): George of Trebizond and Astronomical Works
- 14.40 – 15.00 Erika JUHÁSZ (ELTE Eötvös-József-Collegium): Die Propheten in der Osterchronik
- 15.00 – 15.10 *Diskussion (Débat)*



MARTEDÌ 17 APRILE / 17. APRIL (DIENSTAG)

Istituto Italiano di Cultura di Budapest

1088 Budapest, Bródy Sándor utca 8. Sala Federico Fellini

ITALICA

16.00 – 16.10

Indirizzi di saluto (Eröffnung)

Gian Luca BORGHESE (Addetto culturale dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest)

Ágnes LUDMANN (Direttore di Studi, Classe di Studi Italiani, Collegio Eötvös József)

16.10 – 16.50

SEZIONE PLENARIA (PLENARSITZUNG)

Renzo TOSI (Alma Mater Studiorum – Università di Bologna): Proverbi e cinema. Alcuni esempi

16.50 – 17.00

Dibattito (Diskussion)

17.00 – 17.10

PAUSA CAFFÈ (KAFFEEPAUSE)

Presidente di sezione (Vorsitz): Ágnes LUDMANN

17.10 – 17.30

Éva VÍGH (University of Szeged): Favola esopica fra Medioevo e prima età moderna

17.30 – 17.50

Dávid FALVAY (Università Eötvös Loránd, Budapest): Novità su un codice italiano "bizantino" di Budapest (ELTE EK Cod. Ital. 3)

17.50 – 18.10

Gian Luca Borghese (C.R.I.S.M. – Università di Torino): La legge e il canone a Bisanzio sotto Leone VI: un caso specifico di disapplicazione con il sostegno del patriarca di Roma

18.10 – 18.30

Péter ERTL (Gruppo di ricerca 'Antichità e Rinascimento: fonti e ricezioni' - HAS - University of Szeged): Per le fonti poetiche e scientifiche del *De remediis* petrarchesco

18.30 – 18.45

Dibattito (Diskussion)

19.00 -

RICEVIMENTO PRESSO L'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BUDAPEST PER I PARTECIPANTI



18. APRIL (MITTWOCH) / MERCREDI 18 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Festsaal / Grande salle

GRAECA

EC ZENTRUM BYZANTIUM / EC CENTRE BYZANTIN III.

Vorsitz (Président de séance): Tivadar VIDA (ELTE, Institut of Archaeological Sciences)

9.00 – 9.20 Miklós TAKÁCS (Research Centre for the Humanities of the Hungarian Academy of Sciences): Kontroversen in der Geschichte der Stadt Sirmium zwischen 568 und 1180

9.20 – 9.40 Márton RÓZSA (Eötvös Loránd University): The Value of Office Holding in the Twelfth-century Byzantine Letters

9.40 - 10.00 László HORVÁTH: A Popular Example of *extra orationem* Argument in Byzantine Rhetorical Handbooks. Invention and beyond

10.00 – 10.20 László BÓRHY: *Rudimenta fundamentorum*: Bemerkungen zu spätromischen Befestigungsmaßnahmen in Pannonien

10.20 - 10.40 *Diskussion (Débat)*

10.40 – 11.00 KAFFEPAUSE (PAUSE CAFÉ)

NACHWUCHS UND HOFFNUNG

Vorsitz (Président de séance): László HORVÁTH

11.00 – 11.15 Janka Júlia HORVÁTH: *Phlorios kai Platzia-Phlora* : un récit romanesque français ressuscité à la Principauté de Morée

11.15 – 11.30 Dominika KOVÁCS: Contributions to the Symbolics of the Saint Alexis Legend

11.30 – 11.45 Flóra FARKAS (ELTE Eötvös-József-Collegium): *Tractatulus de chorea, cancionibus, instrumentis musicis*: Paul Wann und die Antitanz-Literatur

11.45 – 12.00 Daniella JUHÁSZ: Ὁ πόλεμος τῆς Τρωάδος: der griechische Trojaroman

12.00 – 12.15 Zalán MOLNÁR (ELTE Eötvös-József-Collegium): The Concept of *synbebêkos* in the *Sophistical Refutations*

12.15 – 12.30

István KOVÁCS:
L'introduction de
l'œuvre *Epitome rerum
ab Ioanne et Manuele
Comnenis gestarum* de
Jean Cinname

12.30 – 12.50
Diskussion (Débat)

**12.50 –
MITTAGSPAUSE
(PAUSE DÉJEUNER)**



18. APRIL (MITTWOCH) / MERCREDI 18 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Festsaal / Grande salle

16.30 - 17.15

Besuch in der Ungarischen Nationalbibliothek (Országos Széchényi Könyvtár): Besichtigung der Ausstellung: Regiomontanus 550. Endre ZSOLDOS (HAS Research Centre for Astronomy and Earth Sciences, senior research fellow) and Péter EKLER (National Széchényi Library, senior research fellow)

17.30 – 18.30

BUCHPRÄSENTATION (PRÉSENTATION DE VOLUME)
Országos Széchényi Könyvtár, 1014 Budapest, Szent György tér 4-5-6.
Díszterem (Festsaal)
Grußadresse: Regina RUSZ (Direktorin des Österreichischen Kulturforums Budapest)

Quelle und Deutung IV. Beiträge der Tagung Quelle und Deutung IV am 23. November 2016 (EC-Beiträge zur Erforschung deutschsprachiger Handschriften des Mittelalters und der Frühen Neuzeit, Bd. I.IV). Hrsg. Balázs SÁRA (ELTE Eötvös-József-Collegium, Budapest, 2018)
Den Band präsentieren Christine GLASSNER und Balázs SÁRA

Byzanz und das Abendland IV. Studia Byzantino-Occidentalia. Hrsg. Erika JUHÁSZ (ELTE Eötvös-József-Collegium, Budapest, 2018)
Den Band präsentiert Peter SCHREINER



19. APRIL (DONNERSTAG) / JEUDI 19 AVRIL

Eötvös-József Collegium / Collège Eötvös József

Budapest, Ménesi út 11-13.

Paepcke-Borzsák-Bibliothek / Bibliothèque Paepcke-Borzsák (EG 19)

GERMANICA

QUELLE UND DEUTUNG V

9.00 – 9.20

Eröffnung (Ouverture)

S. E. Dimitris LETSIOS (Botschafter von Griechenland in Ungarn)

Vorsitz (Président de séance):

Christine GLASSNER

9.30 – 9.55

Maria STIEGLECKER (ÖAW): Schlüssel zur Handschrift. Wo schrieb Johannes von Speyer seine Bücher?

9.55 – 10.20

Katrin JANZ-WENIG (ÖAW): „Schaffen und Nachahmen“. Formen der Neukontextualisierung im ausgehenden Mittelalter am Beispiel eines volkssprachlichen Predigtkorpus

10.20 – 10.35

Diskussion (Débat)

10.35 – 10.50

KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)

Vorsitz (Président de séance):

Maria STIEGLECKER

10.50 – 11.15

Christine GLASSNER (ÖAW): *Colligite fragmenta ne pereant*. Bemerkungen zur (germanistischen) Fragmentenforschung

11.15 – 11.40

Tünde KATONA (Universität Szeged): Die Ganzheit des Fragments. Gedanken zu Stammbüchern und Stammbucheinträgen

11.40 – 12.05

Regina CERMANN (ÖAW): Die deutschen Handschriften des Fondo Rossiano der Biblioteca Apostolica Vaticana

12.05 – 12.20

Diskussion (Débat)

12.20 – 15.30

MITTAGSPAUSE

(PAUSE

DÉJEUNER)

Δεξίωση της Ελληνικής Πρεσβείας προς τιμήν των ομιλητών και συμμετεχόντων

Empfang an der Residenz des Griechischen Botschafters zu Ehren der Konferenzteilnehmerinnen und -teilnehmer

(1065 Budapest, Andrassy u. 27.)



19. APRIL (DONNERSTAG) / JEUDI 19 AVRIL

Eötvös-József Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11–13

Paepcke–Borzsák-Bibliothek / Bibliothèque Paepcke-Borzsák (EG 19)

Vorsitz (Président de séance):

Katrin JANZ-WENIG

15.30 – 15.55 Gabriele BARTZ (ÖAW): Der Erfurter Judeneid
– ein chimärenhaftes Dokument

15.55 – 16.20 Klára BERZEVICZY (Pázmány-Universität Budapest):
Bild und Text. Eine Luther-Darstellung aus dem
Jahre 1817

16.20 – 16.35 *Diskussion (Débat)*

16.35 – 16.50 KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)

Vorsitz (Président de séance): Balázs SÁRA

16.50 – 17.15 Dalma BÓDAI (ELTE): Quellen und Methoden
der Netzwerkforschung am Beispiel von György
Thurzós Schreibkalender

17.15 – 17.40 Péter G. MOLNÁR (Pázmány-Universität
Budapest): Das vagabuch. Felix Fabris
Reisebeschreibungen in Kalocsa und Dessau

17.40 – 17.55 *Diskussion (Débat)*



19. APRIL (DONNERSTAG) / JEUDI 19 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Festsaal / Grande salle

HELLENICA

EC ZENTRUM BYZANTIUM / EC CENTRE BYZANTIN IV.

9.00 – 9.10

Eröffnung (Ouverture)

S. E. Dimitris LETSIOS

(Botschafter von Griechenland in Ungarn)

PLENARSITZUNG (SESSION PLÉNIÈRE)

9.10 – 9.40

Vasileios KATSAROS (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης): Το υπόβαθρο του πολιτιστικού κλίματος στην επικοινωνία Βυζαντίου και Θεσσαλονίκης κατά την πρώτη Παλαιολόγεια „Αναγέννηση” (τέλη 13ου-αρχές 14ου αι.)

Vorsitz (Président de séance):

Vasileios KATSAROS

9.40 – 10.05

S. E. Dimitris LETSIOS: „Βυζαντινή ιδέα” - „Μεγάλη ιδέα” Ο „κόσμος του Νεοέλληνα” κατά την εποχή συγκρότησης του Νέου Ελληνικού Κράτους

10.05 – 10.30

Konstantinos NAKOS (ELTE): Η Ήπειρος του Ανδρέα Μήτσου

10.30 – 10.45

Diskussion (Débat)

10.45 – 11.00

KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)

Vorsitz (Président de séance):

Konstantinos NAKOS

11.00 – 11.25

Dora E. SOLTI (ELTE): Ο σχηματισμός του Corpus Aeschineum κατά την πρώτη βυζαντινή περίοδο

11.25 – 11.50

Lina BASOUCOU (ELTE) – Simos PAPADOPOULOS (Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης): Ευριπίδου Άλκηστις από το Θέατρο των Vivi (2011): Σκηνικοί προβληματισμοί και προσεγγίσεις

11:50 – 12.15

Katalin L. DELBÓ (ELTE): Ένα θυμιατήρι από τον 12ο αιώνα – αντικείμενο μιας ξεχωριστής συνάντησης της μυθιστοριογραφίας με την εικαστική τέχνη

12.15 – 12.30

Diskussion (Débat)

12.30 – 15.30

MITTAGSPAUSE (PAUSE DÉJEUNER)

Δεξίωση της Ελληνικής Πρεσβείας προς τιμήν των ομιλητών και συμμετεχόντων (Réception)

Empfang an der Residenz des Griechischen Botschafters zu Ehren der Konferenzteilnehmerinnen und -teilnehmer (1065 Budapest, Andrassy u. 27.)



GRAECA - BYZANTINA

17. APRIL (DIENSTAG) / MARDI 17 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Seminarraum N. 012 / Salle de séminaire No 012

9.30 – 11.30 Hermann HARRAUER und Claudia KREUZSALER:
Papyrologisches Praktikum I.

13.30 – 15.30 Hermann HARRAUER und Claudia KREUZSALER:
Papyrologisches Praktikum II.

19. APRIL (DONNERSTAG) / JEUDI 19 AVRIL

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Seminarraum N. 012 / Salle de séminaire No 012

9.30 – 11.30 Hermann HARRAUER:
Papyrologisches Praktikum III.

13.30 – 15.00 Hermann HARRAUER:
Papyrologisches Praktikum IV.



GALLICA

MARDI 17 AVRIL / 17. APRIL (DIENSTAG)

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Bibliothèque Paepcke-Borzsák / Paepcke-Borzsák-Bibliothek

16.00 – 17.30 Paul-Victor DESARBRES : L'ironie de Rabelais :
présentation de l'œuvre et discussion sur la
traduction hongroise de Faludy

ITALICA

LUNEDÌ 16 APRILE / 16. APRIL (MONTAG)

Collegio Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Sala No. 019 / Seminarraum N. 019

16.00 – 17.30 Monica BINI (Alma Mater Studiorum –
Università di Bologna): Breve storia del libro
nell'antichità romana

MARTEDÌ 24 APRILE / 24. APRIL (DIENSTAG)

Collegio Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Sala Grande / Festsaal

16.00 – 17.30 Filippo SEDDA (Biblioteca provinciale San
Francesco a Ripa): Introduzione a Classical Text
Editor (CTE)

GERMANICA

20. APRIL (FREITAG) /

VENDREDI 20 AVRIL

Eötvös-József-Collegium /

Collège Eötvös József

Budapest,

Ménesi út 11-13.

Seminarraum UG 012 /

Salle de séminaire No. 012

10.00 – 11.30

Balázs SÁRA (ELTE EC) und

Karl-Heinz KELLER (BSB

München): Paläographie-

Forschungsseminar für

Germanisten





NKFIH (National Research, Development and Innovation Office) NN 124539 –
Textual Criticism in the Interpretation of Social Context: Byzantium and Beyond



EC BYZANTIUM KÖZPONT



MAGYAR BYZANTINOLÓGIAI TÁRSASÁG

osztrák kulturális fórum^{bud}



EMBASSY OF GREECE
BUDAPEST

INTERNATIONAL COURTLY LITERATURE
SOCIETY, HUNGARIAN BRANCH